

PÄR LARSON\*

## UN'ESPOSIZIONE DUECENTESCA DEL DECALOGO

### A 13<sup>TH</sup> CENTURY EXPOSITION OF THE DECALOGUE

#### *Abstract*

Among the Florentine vernacular texts copied into the MS. BNCF II.iv.III by a certain Maestro Fantino da San Friano in 1274 or 1275 is a short exposition of the Decalogue, possibly the earliest example of its kind. This treatise, which also appears in the MS. I.VI.4 of the Biblioteca Comunale in Siena, presents the commandments not in the order in which they appear in the Bible, but divided between *praecepta negativa* and *praecepta adfirmativa*. The exposition is complicated and often contradictory and shows how in the 13th century A.D. there could still be room for even radical experimentation in religious matters.

#### *Keywords*

The Ten Commandments, 13<sup>th</sup>-century religious teaching, medieval Florentine vernacular texts

Il progetto originario del codice II iv III della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze (d'ora in poi F), copiato e sottoscritto nel 1274 da un tal «maestro Fantino da San Friano» altrimenti sconosciuto (ma forse identificabile con un *Fantinus magister puerorum filius b.m. Salvi*, attivo a Firenze nel 1275),<sup>1</sup> comprende, secondo Teresa De Robertis,<sup>2</sup> quattro principali unità testuali. Oltre al volgarizzamento del *Liber de amore et dilectione Dei et proximi et aliarum rerum et de forma vitae* di Albertano da Brescia (cc. 10ra-70rb), vi furono copiati un *Libro di Seneca dele quattro forze di virtudi* – in realtà composto non dal filosofo cordovano ma dal vescovo Martino di Braga (515-580 ca.) e intitolato *Formula honestae vitae* (cc. 70va-73vb) –, la traduzione di una versione francese del *Moralium dogma philosophorum* di Guillaume de Conches, intitolata *Libro di costumanza* (cc. 75va-91rb), e infine i *Fiori e vita dei filosofi e d'altri savi e d'imperadori* (cc. 91va-103ra).<sup>3</sup>

Tra il trattatello pseudo-senecano e il *Libro di costumanza* si trova un breve testo di genere ben differente dagli altri e che nella tavola del contenuto del co-

\* Opera del Vocabolario Italiano (C.N.R.); larson@ovi.cnr.it.

1 BLACK 2007, p. 211: «*Fantinus magister puerorum filius olim Salvi* appeared as a witness to a loan

in a notarial document dated 23 August 1275».

2 DE ROBERTIS 2012, pp. 15-18.

3 *Fiori e vita di filosofi* (ed. D'Agostino), pp. 92-93.